

Textes

I- Etudiez le passage suivant tout en révélant ses valeurs symboliques, sa sonorité, et Dites en quoi consiste ici le bonheur du poète ? (16 pts)

"Dans un petit jardin,  
D'avoir aimé la terre,  
La lune et le soleil,  
Comme des familiers  
Qui n'ont pas leurs pareils,  
Et d'avoir confié  
Le monde à sa mémoire  
Comme un clair cavalier  
A sa monture noire,  
D'avoir donné visage  
A ces mots : femme, enfants,  
Et servi de rivage  
A d'errants continents,  
Et d'avoir atteint l'âme  
A petits coup de rame ... "

II- Expliquez le passage suivant, en insistant sur les mots soulignés, et en dévoilant ses images, son allitération et son assonance ? (16 pts)

"Tes pas, enfants de mon silence,  
Saintement, lentement placés,  
Vers le lit de ma vigilance  
Procèdent , muets et glacés.

Personne pure, ombre divine,  
Qu'ils sont doux, tes pas retenus!  
Dieux!... tous les dons que je devine  
Viennent à moi sur ces pieds nus!"

\*\*\*\*\*

Bon courage

**-Traduisez les passages suivants en français:**

**1-Traduisez les sigles suivants: (12 POINTS) AEFE-AEPF-AFP-AIH-AUF-BIT-CCI-CCCL-CCF-CEA.**

**ترجم الجمل الآتية :**

- ١- بذل هذا العامل جهوداً كبيرة وتحمل مشقات كثيرة حتى حالفه الحظ ووصل إلى أعلى السلم الاجتماعي ورغم ذلك لم ينس رفاق جهاده إذ لا يزال يمد لهم يد المعونة كلما أتحت له الفرصة لذلك .
- ٢- بقى الكاتب في منزله بالعاصمة بدل أن ينتقل إلى مقره الريفي ليتمكن من الانتهاء من تحرير ما تبقى من مذكراته التي يجب عليه أن ينشرها قبل بداية العام المقبل .
- ٣- وقف الزعيم يخطب وسط الجماهير المحتشدة في الميدان الرئيسي للمدينة فيما كانت تقوم قوات الأمن بالمحافظة على النظام في الشوارع الجانبية كافة .
- ٤- قام هذا الضابط الشجاع بالمهمة الخطيرة التي كلفته إياها القيادة وذلك مع المخاطرة بحياته ودون أن يعلم بالأمر أحد من رفاقه في السلاح .
- ٥- يفضل هذا الصيدلي البقاء في هذه المدينة بجانب زوجته وأولاده على السفر إلى الخارج رغم أهمية الأرباح المادية التي قد يحققها إذا انتقل إلى بلاد الاغتراب حيث الحاجة ماسة إلى الصيادلة والأطباء .  
(عشر درجات)

**ميثاق منظمة الوحدة الإفريقية**

المادة الأولى: تكون الأطراف العليا المتعاقدة بمقتضى هذا الميثاق منظمة مسماة: "منظمة الوحدة الإفريقية".

- هذه المنظمة تشمل الدول الإفريقية داخل القارة ومدغشقر والجزر الأخرى المجاورة لإفريقيا.

**من أهداف المنظمة**

-تدعيم وحدة وتضامن الدول الإفريقية.

-الدفاع عن سيادتها وسلامة أراضيها وإستقلالها.

-إزالة الإستعمار بكل اشكاله. (عشر درجات)

استاذ المادة: أستاذ دكتور طه رشدي طه

الفرقة الرابعة

المادة: مقال ولغة

الزمن: ٢ ساعة (١٧/٥٠ / ٦ / ٢٠٢١)



جامعة كفر الشيخ

كلية الآلمن

قسم اللغة الفرنسية

**I-Traitez l'un de ces sujets suivants(15pts) :-**

- 1-Mon livre préféré.
- 2-Les activités des Français.
- 3-Le bonheur.
- 4-La solitude.
- 5-Le rôle social de l'école.

**II- Faites des phrases avec (7pts):-**

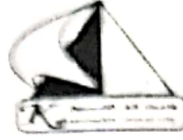
- 1-jouer de.
- 2- qui.
- 3-ressembler.
- 4-personne ne.
- 5-malsain.
- 6-sanctuaire.
- 7-en société.

**III- Réécrivez les phrases suivantes en corrigeant les fautes (10pts):-**

- 1-Elle crie comme si on l'écorche vive.
- 2-J'ai la certitude que mes parents m'ont transmis.
- 3-Le chat part, les souris dansent.
- 4-Nous parlons doucement de façon que vous pourrez travailler.
- 5-Ce qu'elle manque le plus, c'est la patience.

**Bonne Chance**

**Dr Deyaa Moussa**



الايمار 17/16/2016

**I- Lisez puis répondez aux questions suivantes (15pts) :-**

(( « Je n'ai jamais connu l'école; l'ignorance m'a conduit en prison » Cette déclaration m'énormément ému de sorte que j'ai immédiatement réagi en rédigeant cet article dont je vais mettre en exergue l'importance du rôle sociale de l'école. L'école joue un rôle très essentiel pour l'éducation et l'instruction de l'individu. Elle nous permet de sortir de l'ombre à la lumière. On y apprend la lecture, l'écriture; les notions de la religion, les principes de la morale. De plus on y apprend à communiquer avec les autres. Victor Hugo avait souligné que l'école est sancutaire autant que la chapelle, ce qui montre l'utilité et le rôle fort sacré de cet institut. Chers amis! Sans l'école, la société va se baigner dans l'ignorance; celle-ci conduira à la violence, au crime, à l'anarchie, à tout ce qui nuit à la société. Quand on ouvre une école, certainement on clôt une prison. Ce témoignage choquant et déconcertant de ce prisonnier soutient et plaide en faveur du rôle sociale primordial de l'école car il a vécu l'expérience amère et sinistre d'être analphabète.))

1- quel est le rôle essentiel de l'école?

2- Donnez le point de vue de Victor Hugo concernant le rôle social de l'école.

3- A quoi l'ignorance conduira-t-elle?

**II- Faites comme indiqué entre parenthèses (15pts) :-**

1- L'ordinateur prend une place de plus en plus importante chez les Français. (Ecrivez autrement)

2- J'ai toujours connu le rôle social de l'école. (Mettez à la forme négative)

3- J'aime la pomme de terre. (Mettez au pluriel)

4- Il devient préfet. (Mettez au féminin)

5- Je préfère le football. Le football est un jeu collectif. (Employez un pronom relatif)

**III- Faites des phrases avec (8pts):-**

1- vacances      2- debout      3- dont      4- consulter

**IV- Traitez le sujet suivant (10pts) :-**

Mon livre préféré

Bonne Chance      Dr Deyaa Moussa

Université de Kafrelsheikh  
Faculté Al-alsun  
Département de Français  
Examen du  
Année: 4 ème Année  
Matière: Traduction vers l'arabe- (scientifique-  
juridique)



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الفرنسية  
امتحان  
الفرقة: الرابعة  
العامة: ترجمة إلى العربية  
(سياسية)  
الزمن: ساعتان

L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١ ورقة/ورقات

❖ Traduisez vers l'Arabe :

**I – L’Ethiopie poursuivra le remplissage du barrage sur le Nil, au grand dam de l’Egypte et du Soudan.**

La dernière tentative de négociations entre les trois pays s’est achevée mardi soir à Kinshasa sur un nouveau constat d’échec. L’Ethiopie a annoncé, mercredi 7 avril, qu’elle allait poursuivre le remplissage du méga-barrage qu’elle construit sur le Nil, malgré le contentieux persistant avec ses voisins en aval, l’Egypte et le Soudan, qui ont de leur côté assuré n’écarter aucune option pour défendre leurs intérêts. Ces déclarations interviennent au lendemain de la fin de négociations infructueuses entre les ministres des affaires étrangères des trois pays à Kinshasa, sous les auspices du chef de l’Etat congolais, Félix Tshisekedi, président en exercice de l’Union africaine (UA). Depuis le début des travaux du barrage par l’Ethiopie, en 2011, l’Egypte et le Soudan voulaient un accord tripartite sur le fonctionnement du barrage avant que le remplissage ne commence. Mais l’Ethiopie estime que ce remplissage fait partie intégrante de la construction de son Grand barrage de la Renaissance et ne peut être retardé.

**II- L’Egypte est parvenue à arrêter les agressions et l’effusion de sang en Palestine, suite à de supers efforts diplomatiques. Ces derniers ont eu pour fruit un cessez-le-feu entre l’Israël et les Palestiniens. Accord suite auquel le monde a poussé enfin un soulagement après onze jours d’escalade ayant coûté la vie à plus de 300 Palestiniens et laissant 1 900 autres blessés ; sans oublier 12 victimes et des dizaines de blessés dans la partie israélienne. La conscience du monde a souffert pendant ces jours et nuits difficiles.**

**L’effusion de sang : إراقة الدماء**  
**Escalade : تصعيد**

Distribution des notes 1ère question 20 2ème question 12 -- -- Totale: 32  
Chose Professor's name Signature du Prof : Dr : Mai Farid

Université de Kafrelsheikh

Matière: Etude linguistique

Faculté des langues (Al-alsun)

Mai 2020-2021- Quatrième année

*Durée: 2 h.*

---

**-Répondez aux questions suivantes:**

**A-Linguistique: (12 Points)**

**1-Qu'est-ce que le signe linguistique?**

**2-Définissez les notions linguistiques suivantes:** sociolinguistique-  
neurolinguistique- lexicologie.

**B-Grammaire: (20 Points)**

**1-Mettez au style indirect les phrases suivantes:**

- 1-Je dis: " J'aime la dictée."
- 2-Pourquoi parles-tu?
- 3-Il dit: " il va faire le devoir."
- 4-Qu'est-ce que vous dites?
- 5-Prenez-vous le café le matin?
- 6-Le professeur nous dit: " Sortez vos livres".
- 7-Pierre dit: " J'ai envie de dormir."
- 8-Le chef de gare a annoncé: "Le train de Louxor a du retard; il arrivera à 10 heures".
- 9-Les étudiants feront une fête.
- 10-Il m'a dit alors " Réfléchis, je reviendrai dans une heure."

**2-Conjugez au conditionnel présent et au conditionnel passé les verbes suivants en donnant des exemples:** vouloir- lire- avoir- manger- devoir- pousser.

Bonne chance Prof. Dr. Taha Roshdy